



apirila  
**2010** abril  
Nº - 10 - Zk.



# Santurtzi Kalean

## Fieles a nuestra tradición

- ▣ Importante impulso al empleo local
- ▣ Más de 100 nuevas plazas de parking





# Santurtziko Parkea, ederra eta erabilgarria

Bederatzi hilabete egon ginen gure parkeaz gozatu barik, eta lanen ondorioz hainbat eragozpen izan genituen. Orain, otsailaren 27an berriz ere ireki zutenez geroztik, zalantza barik esan dezakegu merezi izan duela itxaronaldiak.

Santurtziko Parkea eraldaturik dago erabat: banku gehiago, argiztapen hobetua, egoera polita, eta, gutxi balitz, erabilgarritasuna ere nabarmena da, izan ere parke aproposa dugu santurtziarrok zein bisitari datozkigunek disfrutatzen modukoa.

Ireki zeneko jardunaldia herriarentzako jai legez ulertu zen, eta txiki zein handiek gozatu zuten parkearen itxura berriaz. Txikien-tzako puzgarriak kokatu ziren eta ederto pasa zuten. Nagusiek, berriz, parkea alde batetik bestera zeharkatu zuten, oroitzapen zaharrak gogoratuz eta ikusten zutenarekin pozik agertuz. Egun horretako argazki-sorta polita eskaintzen dizugu orri hauetan.



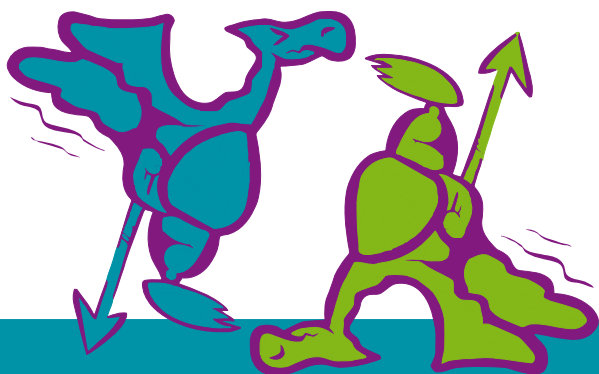
Parkea osatzen du estatua eder honek, bai estetikoki zein bere izakera aldetik, izan ere Santurtzi marinel-herria bezala azaltzen du, gure nortasunarekin bat etorritik. Estatua hau martxoaren 29an kokatu zuten.





# Apuesta por los árboles

Una de las novedades que muestra el Parque de Santurtzi es el paseo de los rosales. Como antaño, se han vuelto a plantar con el fin de recuperar la imagen que dio nombre a uno de los laterales del parque. Será cuestión de tiempo comprobar su crecimiento. Todos los árboles y el césped se han tratado con total cariño. Sólo falta que entre todos y todas, lo cuidemos.



## Indice

- 2/3> Santurtziko Parkea
- 4> Aurkibidea eta agurra
- 5> Convenio entre el Ayuntamiento y la Sociedad de Ciencias Aranzadi
- 6> Nuevo parque Dolores Ibaruri
- 7> Hogar de jubilados/as de Kabiezes
- 8> Frontón de Mamariga
- 9> Cofradía de Pescadores
- 10/11> 650 empleos para santurtziarras
- 12> El Ayuntamiento desbloquea 103 parcelas de garaje
- 13> Haurreskola Emilia Zuza
- 14> Programación SKA / San Jorge Jaien errepikapena
- 15> Noticias-Albisteak
- 16> Entrevista: Jianpei Ye
- 17> Zure txoko Tu página
- 18/19> Agenda
- 20> Ciclismo en Santurtzi

## Gune berriak bisita itzaazu

San Jorgeko jaiak igaro berri direla (errepikapena falta bada ere), Santurtzi Kalean aldizkariaren ale berri bat daukagu. Aurrekoan Sardineraren Parkean izandako omenaldiaz hitzegin baguen, oraingoan Dolores Ibaruri parkera zaramatzagu, Mamarigako frontoiara, eta Santurtziko Parkea berriz ere ireki zeneko egunera, besteak beste. Seguru asko jada bisitatuko zenuen parkea, eta behin eta berriz egiteko aukera izango duzu aurrerantzean orain eguraldia lagun dugula. Bertatik paseatzeko gonbitea luzatzen dizugu, eta baita eratzen ari diren beste espazio berri guztietatik ere.

Santurtziren eraldaketak aurrera darrai eta datozen hilabetetan ikusi eta disfrutatuko duzu.

## Visita los nuevos espacios

Recién pasadas las fiestas de San Jorge (aunque queda la repetición), ya tenemos un nuevo número de Santurtzi Kalean. Si en el anterior cubríamos el homenaje que tuvo lugar en el Parque de la Sardinera, en éste que tienes entre manos te llevamos al parque Dolores Ibaruri, al frontón de Mamariga o al día en que se reabrió el Parque de Santurtzi, que a buen seguro ya habrás visitado, y que podrás seguir haciendo ahora que el buen tiempo parece que por fin ha llegado. Te invitamos a que pasees por allí, y por todos los nuevos espacios que se están creando.

La transformación de nuestro pueblo sigue a buen ritmo y en los próximos meses lo vas a seguir disfrutando.

### Teléfonos de interés

<b>Ayuntamiento</b>	94 420 58 00	<b>Taxis</b>	94 461 03 56
<b>Policía municipal</b>	94 461 34 34	<b>Serantes Kultur Aretoa</b>	94 483 92 44
<b>Ertzaintza</b>	94 607 54 20	<b>Gaztebox</b>	94 483 61 10
<b>DYA</b>	94 483 40 00	<b>Biblioteca central</b>	94 461 08 54
<b>Bomberos</b>	94 482 28 00	<b>Instituto M. de Deportes - Central</b>	94 483 66 25
<b>Centro de salud - Kabiezes</b>	94 600 76 10	<b>Instituto M. de Deportes - Kabiezes</b>	94 493 73 29
<b>Centro de salud - Mamariga</b>	94 600 76 80	<b>Consumo</b>	94 461 45 51
<b>Servicio de la Mujer</b>	94 483 35 66	<b>Garbigune</b>	94 462 13 65
<b>24 horas de la Mujer</b>	669 90 39 03	<b>Recogida de muebles a domicilio</b>	94 415 03 50
<b>Clínica San Juan de Dios</b>	94 493 99 00	<b>Behargintza</b>	94 493 63 41

# Convenio para acondicionar nuestro monte Serantes



**Natura erdigune.** Ekitaldi desberdinak antolatuko dira, natura beti ere erdigune izanik. Honela, bisita gidatuak edota gazte naturalistentzako jardunaldiak burutuko dira. Era berean, hegaztien behatokia eratuko da, urmaelak izango dira... azken finean, eta sustatzailleen hitzetara helduz, "heziketa proiektu baten izakera du, boluntariora sare indartsu bati lotua, eta jendeak ingurugiro arazoez jabetzeko inportantea izango da, horrek dakarren gizartearen gaineko eragina kontutan hartzekoa ere badelako".

El Ayuntamiento de Santurtzi y la Sociedad de Ciencias Aranzadi han firmado recientemente un convenio de colaboración con el objetivo de desarrollar el acondicionamiento de hábitats y educación ambiental en el entorno del monte Serantes. Este convenio permitirá llevar a cabo la recuperación y conservación de la biodiversidad de dicho entorno.

diferentes terrenos en el monte, pastores, etc.

Se trata de un acuerdo fruto de la primera edición del Concurso de Iniciativas Empresariales que el pasado año impulsó el consistorio santurtziarra desde Behargintza, el cual tenía como objetivo prioritario apoyar la inserción laboral de las personas desempleadas del municipio y la creación de empresas, generando así nuevos motores económicos. De esta manera, los ganadores de la primera edición del certamen, Manuel Osén e Iñigo Urrutia, podrán desarrollar su proyecto, poniendo en marcha su empresa en Santurtzi.

Los promotores aseguran que crearán una red de voluntariado para desarrollar un ambicioso programa de actividades medioambientales que mejorará el monte Serantes. En ningún caso se realizará uso agresivo alguno con el propio monte, ya que este proyecto tiene como fin la concienciación medioambiental.

El convenio cuenta con una partida de 60.000 euros y establece el marco de colaboración entre el Ayuntamiento y la Sociedad de Ciencias Aranzadi con un carácter muy participativo, ya que se contará con la colaboración de centros escolares, propietarios de

*Juanto Agirre, secretario de la Sociedad Aranzadi, y Ricardo Ituarte, alcalde de Santurtzi, firmando el convenio. A la derecha, Iñigo Urrutia, uno de los ganadores del Concurso de Iniciativas Empresariales.*







# Dolores Ibarriuri, nuevo parque en Kabiezes

En Santurtzi kalean nos gustan las zonas verdes. Si en el pasado número te informábamos acerca del homenaje a las sardineras con motivo de la inauguración del Parque de la Sardinera, en la revista que tienes entre manos te hemos hablado sobre el renovado Parque de Santurtzi (ver pag. 2-3) y en estas líneas te informamos del nuevo parque creado en la parte trasera de las calles Doctor Ferrán, Lauaxeta y Mendi-Alde: el Parque Dolores Ibarriuri.

Este parque es una nueva zona de estancia, con juegos infantiles para los y las txikis, y mucho espacio para el paseo de los vecinos y vecinas de las zonas urbanas colindantes. Tiene cuatro plataformas de estancia, escalonadas y unidas entre sí, y salva la diferencia de cota con escaleras y paseos. Se ha actuado sobre una superficie de 8.450 metros cuadrados, con una inversión de 960.000 euros. El Parque Dolores Ibarriuri se convierte por tanto en el pulmón de Kabiezes, un espacio que a buen seguro todos los vecinos y vecinas de la zona aprovecharán al máximo, por la oportunidad que brinda tener una nueva zona de esparcimiento en el barrio. Por ese motivo, y con el fin de optimizar su utilización, se ha proyectado el alumbrado sobre todos los caminos, plazas,

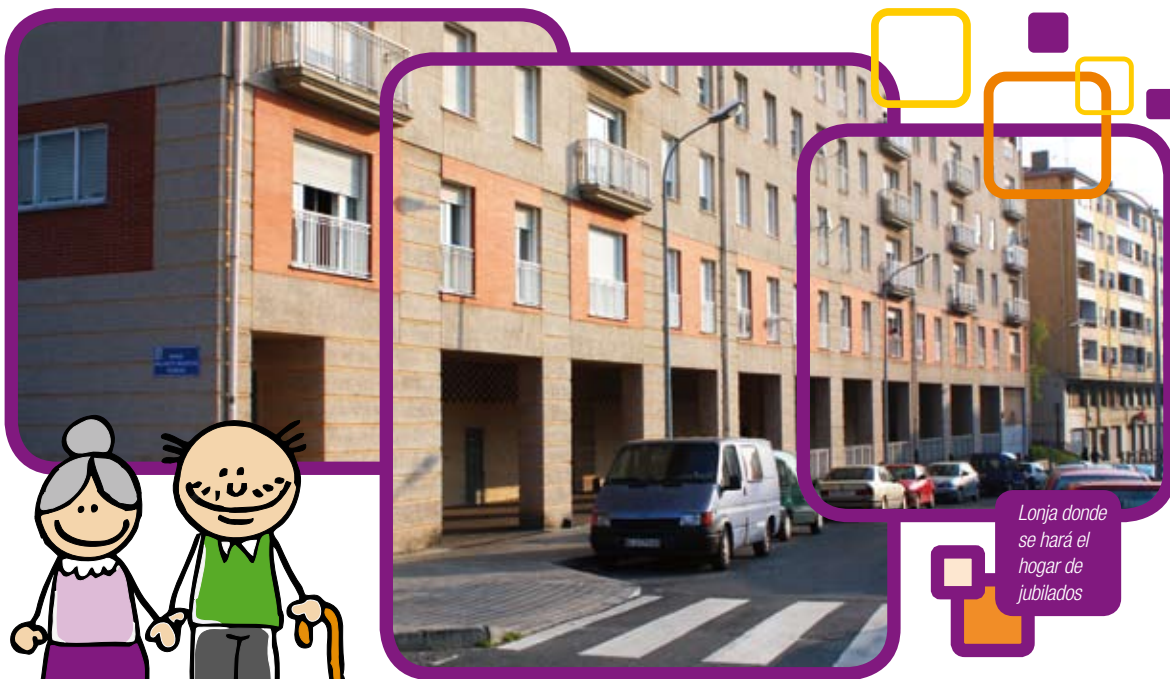
escaleras e itinerarios peatonales. Otro de los aspectos que ha cobrado importancia a la hora de diseñar este parque es la jardinería. Así, fresno común, chopo negro, arce japonés, roble, castaño, abedul, cerezo, tilo... son algunas de las especies que se pueden vislumbrar. Además, en las zonas donde no ha sido necesario realizar movimiento de tierra alguno, se ha mantenido la vegetación existente.

## En homenaje a la Pasionaria

El recientemente inaugurado parque toma como nombre el de la mítica Pasionaria, Dolores Ibarriuri, cuya labor política y social bien se merece el reconocimiento de los y las santurtziarras. El día de la inauguración intervino Dolores Ruiz Ibarriuri, su hija, que tras agradecer el trabajo y el gesto, procedió a depositar un centro de flores junto al alcalde a pies del busto en honor de su madre. Dicho busto ha sido trasladado desde una rotonda cercana al recién inaugurado parque. De esta manera, se ha situado mirando hacia Gailarta, su pueblo natal.

Tras la ofrenda floral, ambos se dirigieron a descubrir la placa en la que se señala el nombre del nuevo parque, bautizado como Parque Dolores Ibarriuri.





Lonja donde se hará el hogar de jubilados

# Kabiezes tendrá su Hogar de Jubilad@s

A finales de este año, el colectivo de la Tercera Edad de Kabiezes contará con un local habilitado para sus necesidades de ocio. Este local estará ubicado en la planta baja de Doctor Ferrán 12-14-16, y será totalmente accesible y adaptado para personas con movilidad reducida. Este centro se unirá a los de San Juan y San Jorge.

Kabiezes, cuya población ronda los 13.000 habitantes, ve respondida de esta forma su demanda de un centro destinado a las personas mayores del barrio, que fue planteada hace años y ahora, por fin, se va a ver cubierta. Junto a la recién creada Asociación de Jubilados San Pedro –que ya cuenta con 200 socios y socias-, el Ayuntamiento de Santurtzi viene trabajando desde hace meses en este proyecto. El alcalde Ricardo Ituarte lo definió en su reciente presentación como “un nuevo pilar que apuntala y mejora la transformación de Kabiezes desde el punto de vista social, que se une a la reciente inauguración del parque Dolores Ibarruri”.

El local ha sido adquirido en propiedad por alrededor de 200.000 euros, sufragados casi en su totalidad por la venta de una lonja municipal en desuso.

El presupuesto para esta obra ronda los 600.000 euros y los trabajos, que podrían comenzar en el próximo mes de junio, se estima que puedan estar finalizados en un plazo de seis meses.

## Ficha técnica

### El espacio

- > Superficie total: 682 m<sup>2</sup>.
- > Superficie útil: 630 m<sup>2</sup>.

### Las salas

- > Área social.
- > Cafetería.
- > Comedor.
- > Salas de actividades (gimnasia y manualidades).
- > Estancias complementarias de servicio: barra, cocina, almacenes, vestuarios, aseos y zonas de circulación.
- > Zona cultural/docente: sala de conferencias y audiovisuales, sala de costura, despachos y salas de reuniones.

**Horario:** de 9.00 hasta las 22.00 horas.

# Mejores partidos de pelota en Mamariga

Después de siete meses de obras, el frontón de Mamariga fue inaugurado el pasado 18 de marzo con varios partidos de pelota, protagonizados por pelotaris de nuestro pueblo y por profesionales. De esta forma, el consistorio santurtziarra ha cumplido una promesa que da respuesta a una demanda que los vecinos y vecinas de la zona venían reclamando desde hace años.

Además, a través de esta actuación se impulsa el mundo de la pelota en Santurtzi. El fomento de este deporte es una labor en la que destaca Itsasalde Pilota Eskola, quien desarrolla un papel muy importante en nuestro municipio, tal y como nuestros lectores pudieron constatar en el anterior número de *Santurtzi Kalean*, y como quedó demostrado en los partidos de pelota que protagonizaron el día de la inauguración.

Los trabajos desarrollados en el frontón de Mamariga han supuesto una inversión de 589.400 euros, contando con una sub-



## Características

### FRONTÓN

- Frontis con medidas reglamentarias. Altura de diez metros más la malla de protección y un ancho de diez metros.
- Pared lateral izquierda con dos alturas, con malla de protección en la zona alta y siete números de juego.

### GRADERÍOS

- Se ha rematado el nivel del área de juego con un espacio auxiliar destinado a graderío para espectadores.

### VESTUARIOS

Disponen de...

- Vestíbulo de entrada
- Aseos para minusválidos
- Cuarto de limpieza
- Vestuarios y aseos masculino y femenino, ambos con zonas de duchas y vestuarios con taquillas al fondo y zona de aseos en la parte de la entrada.

vención de 300.000 euros por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

### Un frontón bien preparado

Uno de los objetivos que tenían las obras era ampliar la utilización del frontón en días con climatología adversa. Para ello, se han cubierto las instalaciones, que tienen una superficie de 491 m<sup>2</sup>, y se han cerrado por el lateral para evitar la entrada del agua cuando llueve. También se ha colocado una cubierta con criterio de durabilidad y facilidad en el mantenimiento, en dos niveles de altura diferentes, para permitir el paso de la luz natural. Además, su orientación sur favorece dicha iluminación. En este sentido, hay que añadir que se ha repuesto el sistema de iluminación del frontón para que pueda ser utilizado en las épocas del año de menos luz natural.

Por otra parte, una malla antipájaros evita que éstos aniden en el interior y lo ensucien, por el bien de higiene y salubridad de los usuarios y usuarias.

Junto al frontón está una de las salidas del aparcamiento a la plaza, que tiene un cierre de bloque de hormigón y una cubierta de chapa sencilla que continúa como la cubierta de una pérgola que se prolonga a lo largo del frontón.



# Recuperando La tradición marinera



Dentro de un año la Cofradía de Pescadores lucirá un aspecto totalmente renovado, recuperando así la tradición marinera y dotando a Santurtzi de nuevos espacios culturales y de ocio. Esta rehabilitación va a ser posi-

ble gracias a un convenio firmado entre el Ayuntamiento y la Cofradía de Pescadores, el cual permitirá recuperar su identidad, devolviendo a Santurtzi su mirada hacia el mar. Además de renovar todas las instalaciones a través de unas obras que comenzarán en alrededor de un mes, la cofradía estará dotada con las últimas tecnologías y será totalmente accesible para personas con movilidad reducida.

El edificio, tratado de la manera más purista posible, recuperará su estado original y albergará, entre otras cosas, un museo, una oficina de turismo y una lonja reformada para la venta del pescado. La intención es recuperar esa sensibilidad con respecto a la mar, tan característica de nuestro pueblo, y darla a conocer de manera que las nuevas generaciones conozcan la historia de Santurtzi y su actividad pesquera.

## Bereizitako espazioak

- **Kofradia:** bulegoak eta administrazioa, aldagelak, makineria eta ganbera gunea, enkanteen aretoa eta arraina saltzeko lonja.
- **Arrantza learen Etxea:** taberna-kafetegia, jatetxea eta ondoko eraikina sukaldeekin, langileentzako aldagela, biltegiak eta ganberak.
- **Santurtziko Udala:** Turismo bulegoa eta erakusketa aretoa.

Quizás así se consiga mantener la tradición de un trabajo duro y sacrificado como es el vinculado a la mar.

Asimismo, la transformación de Santurtzi pretende poner en relieve y dar vida propia a un proyecto que mira a la mar, con un centro de interpretación donde el pueblo se sienta reflejado, siempre apoyando al sector arrantzale.

## Esfuerzo económico

La partida presupuestaria que se destinará a este proyecto será de 2.200.000 euros para un edificio con una superficie de 1.136 metros cuadrados, repartidos en tres plantas. Será una aportación municipal a la que hay que sumar 400.000 euros que aportará la Cofradía, y otros 400.000 que ya ha aportado de cara a las diferentes catas y redacciones de proyectos previos y necesarios antes de iniciar las obras. Estos 800.000 euros responden a una subvención aportada por el Gobierno vasco en 2008.

# 650 empleos para



El paro es uno de los problemas más acuciantes que tenemos y también es, consecuentemente, una de las mayores preocupaciones para el Ayuntamiento de Santurtzi, consciente de que todos los esfuerzos son pocos para solucionar esta situación. Por eso, y a pesar de que el consistorio no tiene todas las armas para poder luchar contra este mal, que nos azota con especial virulencia en estos tiempos de crisis, sí que va a poner todo de su parte en la tarea. Así, se van a llevar a cabo varias actuaciones que supondrán un importante empujón a la creación e impulso del empleo, ya que al menos 650 santurtziarras accederán a un trabajo gracias a estas medidas.

En la actualidad, hay 3.900 personas desempleadas en Santurtzi y las tasas se han disparado, alcanzando el 17% de paro. Por ello, todos los departamentos municipales se han sumado y todos los frentes están abiertos con el objetivo de dar el mayor apoyo posible, a través de cursos de formación o prácticas en empresas, y de hacer posible la inserción de las personas desempleadas. Es una labor absolutamente prioritaria para el



# santurtziarras

equipo de Gobierno, quien también cuenta con la colaboración de otras instituciones como Gobierno vasco, Diputación o INEM en su afán por dirigir todas estas acciones en pro del empleo a la gente de Santurtzi.

## Por el trabajo y la formación

La falta de trabajo es un asunto muy preocupante, de primer orden, de ahí que el Ayuntamiento de Santurtzi baraje unas previsiones muy ambiciosas, y es que se ayudará directamente a más de 650 personas del municipio, santurtziarras que podrán acceder a un trabajo, a prácticas o a la formación que les posibilite este acceso al mundo laboral. Así, los y las santurtziarras sujeto de las ayudas se dividirán de la siguiente manera: 550 personas encontrarán trabajo con la intermediación del Ayuntamiento, la mitad de los cuales gracias a Behargintza, servicio que en 2009 ha proporcionado trabajo a más de 200 personas. El resto obtendrán su ayuda mediante un amplio capítulo de intervenciones pensadas en los y las paradas de Santurtzi. En este bloque se encuentra el Plan de Empleo (dará trabajo a 93 personas), la segunda edición del Plan E (a 34 personas), el programa +Euskadi 09 (a otras 34 personas), 16 personas contratadas en formación, 30 personas dentro de Auzolan y 54 a través de los cursos concedidos por la Diputación (el 60% de quienes los cursan).

Además, un gran volumen de las personas paradas procede de sectores que han decaído y es muy importante el aprendizaje y reciclaje en los mismos. Por este motivo, 125 personas serán destinatarias de diversos cursos y formación en prácticas para mejorar su empleabilidad. De este último grupo, 35 serán estudiantes del CIP Santurtzi, que podrán acceder así a su primer empleo a través de estas prácticas.



## Behargintza. Lan eskerga lanaren alde

→ Santurtziko Udalak santurtziarren langabezia gutxitzeko ardura hartu du eta horretarako ahalegin handia burutzen ari da. Xede horrekin dihardutenen artean, aipagarria da Behargintzak betetzen duen papera, zerbitzu honi esker hainbat bizilagunek lana topatu baitute. Arlo honekin zerkusia duen edozerri buruz galdetzeko, haiengana jo dezakezu:

### Behargintza

Avda. Murrieta 24, entreplanta A

48980 Santurtzi

Teléfono: 94 493 63 41

Fax: 94 493 56 35

[behargintza@santurtzi.net](mailto:behargintza@santurtzi.net)



# El Ayuntamiento desbloquea 103 parcelas de garaje



27 nuevas plazas de garaje van a ser puestas a la venta en breve en el Parking de Mamariga, ubicado bajo el frontón recientemente remodelado.



Tras varios años bloqueadas, próximamente se pondrán a la venta un total de 103 parcelas de garaje, como fruto de diversas gestiones municipales que ponen el punto final a este problema. De esta forma, estas nuevas parcelas incrementan en 103 las plazas de aparcamiento que se van a habilitar, recordando que tal y como se informaba en números anteriores de *Santurtzi Klean*, hay 670 parcelas en marcha. Por si fuera poco, a esas 773 plazas de apar-

camiento habrá que sumar en poco tiempo otras 45 plazas que se podrán poner en marcha en el barrio de Mamariga gracias a una nueva actuación municipal que demuestra el firme compromiso del consistorio santurtziarra por solucionar los problemas de aparcamiento, uno de los grandes déficit históricos de nuestro municipio. Por lo tanto, actualmente el Ayuntamiento está gestionando 818 plazas de aparcamiento en el municipio, con lo que al final de la legislatura se habrá conseguido poner a disposición de los y las santurtziarras alrededor de mil, una cifra impensable hace apenas un lustro. De todos modos, el consistorio es consciente de que habrá que seguir trabajando en uno de los grandes caballos de batalla para Santurtzi.



Las obras del parking del Parque de Santurtzi han suscitado mucho interés entre los y las santurtziarras. De hecho, ya hay inscritas más personas que plazas disponibles, un total de 126 que serán sorteadas próximamente. El plazo para apuntarse continúa abierto hasta el 24 de mayo.

## Fruto de un acuerdo

Las 103 plazas recién desbloqueadas están ubicadas en Señorío de Bizkaia (69) y Mamariga (27 parcelas, 7 de las cuales son dobles). Hasta este momento estaban paralizadas, sin posibilidad de cesión debido a que la empresa promotora se encontraba en quiebra desde 1995. Sin embargo, un acuerdo entre el Ayuntamiento y los administradores de la quiebra permite ahora sacar a la venta estas 103 parcelas, con un precio medio que ronda los 11.500 euros más IVA, con una concesión a 37 años, lo que en términos de alquiler, equivaldría a una renta mensual de 28 euros al mes.



## 21 nuevas plazas de haurreskola en marcha



Desde el pasado mes de febrero, 21 niños y niñas de Santurtzi cuentan con una nueva plaza de haurreskola en Emilia Zuza, Kabiezes, en unas instalaciones reformadas tras varios meses de obras.

Ricardo Ituarte, en su reciente visita al centro, comentó que “éste es un primer paso en nuestro reto, ya que en los próximos meses le seguirá la habilitación de nuevas plazas”. El alcalde se refería al ambicioso plan municipal que va a quintuplicar el actual número de plazas de haurreskola. Gracias al mismo, a estas 21 plazas habrá que sumar otras 42 que se recuperarán en Emilia Zuza de Cueto, después de que varios aularios queden vacíos tras su traslado al centro reformado, que además de haurreskola cuenta con aulas hasta 5º curso (aunque éstas no serán utilizadas hasta el inicio del próximo curso escolar). Asimismo, la ya anunciada futura haurreskola de Mirabueno, con 84 plazas, iniciará su construcción en las próximas semanas, y será un proyecto fundamental para potenciar esta oferta. Por si fuera poco, a esta nueva creación se podrán sumar próximamente otras 13 plazas en el Colegio Serantes, tras su reestructuración.

En el municipio ha habido una media de 430 nacimientos al año desde 2006. De ellos, más de la mitad de entre cero y dos años está sin escolarizar. Santurtzi, que se adhirió al consorcio Haurreskolak el pasado mes de septiembre, trabaja para dar respuesta a una demanda creciente.

## Nolakoa da haurreskola hau?



Emilia Zuzako haurreskolak 250 metro karratuko solairu bat dauka hall bitartez zatituta, jokoentzako gunea, 0 eta 1 urte bitarteko aretoa, 1 eta 2 urte bitarteko beste areto bat (bakoitza bere sukaldearekin), bainugelak, atsedenera eta siestarako espazioak. Haurreskola egunero 11 orduz egongo da zabalik, eta umeez gehienez 8 ordu eman ahal izango dituzte bertan egunero.

# Teatro del bueno en el SKA



**Maiatzak 7 Mayo**

## LAS AVENTURAS DEL BARÓN MUNCHAUSSEN

*Teatro Negro Nacional de Praga. 12 €*

**Dirección y Autor:** Pavel Marek

**Intérpretes:** Pavel Marek, Martin Kalous, Bara Lierova-Veronica Miklova, Jakub Leier, Jan Kuzelka-Eunuch.

Una comedia de Teatro Negro, no verbal y multivisual, inspirada en la novela de K. Bürger "El Barón de Munchausen". Magia, trucos y efectos multivisuales únicos para hacer una travesía hasta el propio seno de la fantasía.



**Maiatzak 21 Mayo**

## EL CLUB DE LAS MUJERES INVISIBLES

*Vaivén Producciones. 12€*

**Autor:** Jordi Galcerán, Juan Mayorga, Aizpea Goenaga y otros.

**Dirección:** Fernando Bernués.

**Intérpretes:** Iñaki Salvador, Susana Soletto, Ana Pimenta, Ainhara Ortega.

Una mujer que se torna invisible regenta un bar en el que cada mujer que acude y cuenta su historia, bebe gratis. Seis historias, cómicas y dramáticas de mujeres "invisibles" creadas por Juan Mayorga, Jordi Galcerán, Laila Ripoll, Oscar Terol, Arantza Iturbe y Aizpea Goenaga.



Foto: M. Díaz de Plata

**Maiatzak 14 Mayo**

## GERNIKA

*Aukeran Dantza Konpainia. 10 €*

**Dirección y Coreografía:** Edu Muruamendiaraz

**Música original:** Aitor Amezaga

**Baillarines:** Alert Beobide, Iurre Aranburu, Gotzon Poza, Maitane Mugika, Ander Errasti, Onintza Odriozola, Ioritz Galarraga, Naikari Galarraga, Ekain Kazabon, Ane Anza, Garazi Lekuona.

**Voz:** Alaitz Ormazabal

Gernika narra cómo era la vida de los fallecidos en el bombardeo antes de la destrucción y cómo a través de la memoria es posible renacer. Fusión de danza tradicional y contemporánea.



## San Jorge Jaien errepikapena

**Apirilak 30, ostirala (San Jorge jaietako Txosna Batzordeak antolatua)**

→ **21.00etan:** Kontzertua portuan Santurtziko RIPTUS, 4 TRAGOS eta LOS COJONES taldeekin.

**Maiatzak 1, larunbata (San Jorge jaietako Txosna Batzordeak antolatua)**

→ **18.00etan:** Giza-futbolina eta jolas puzgarriak portuan.

→ **24.00etan:** Berbena Mamarigako ALDATS taldearekin.

**Maiatzak 2, igandea**

→ **10.00etan:** Baserriko produktuen azoka Gernika Parkean, BBK-k antolatua.

→ **09.00etan:** Aire zabaleko V. pintura-lehiaketa. 11:00etara Lanen zigiladura.

→ **12.30etan:** Kalejira Santurtziko Txistulariek lagunduta.

→ **18.00etan:** Dantzaldia Santurtziko parkean ATOLON taldearekin, Gizarte Ekintza eta Berdintasun Arloak antolatua.





## Reconocimiento merecido

El 27 de marzo, un joven santurtziarra, David Cano, y dos agentes municipales, Patxo Urrestizala y Gorka Carracedo, salvaron la vida de un vecino que se había precipitado al mar. Recientemente, el Ayuntamiento ha querido reconocer este mérito. Así, ha otorgado a los agentes un diploma acreditativo de esta hazaña, y a David, por su parte, una insignia de oro con el escudo de Santurtzi. Este último aseguró que volvería a lanzarse al mar 800 veces más si con ello consiguiera salvar otra vida.

## Etxean hartu Chernobileko umeak

Chernobileko Umeak elkarteak harrera familiak bilatzen ditu udarako. Hango umerik hartzeko asmoa baduzu, zuzenean Naiararekin harremanetan jarri zeinke (678 962 076) eta berak luzatuko dizue informazio zehaztua. Azaltzen duen bezala, "istripu nuklearrak kutsatutako gunetik kanpo bizitzeak, haien defentsak indartzea ahalbidetzen die, kutsatu gabeko janari eta ura irensteko aukerarekin soilik. Gutxi baltitz, umearen garapen pertsonalerako osagarriak diren balore eta ereduak jasotzen dituzte gure artean". Horrela, beraz, oso garrantzitsua da haientzat udan gure artean pasatzea. Gure esku dago laguntza eskaintzea eta harrera ematea.



## Carta en tres idiomas y en braille

Los restaurantes asociados de Santurtzi Gastronomika ofrecen su carta en euskera, castellano e inglés... y ahora también en braille. Recientemente han puesto este nuevo servicio con el fin de atender a las personas con dificultades en la vista igual que al resto.

## Santurtzi en cooperación con el Sahara

La asociación de amigos del pueblo saharauí "AMAL" de Santurtzi necesita familias de acogida de niños/as saharauis para el programa de Vacaciones en Paz, que se realiza en julio y agosto.

Se trata de acoger a niños/as entre 8 y 12 años para que pasen dos meses en familias santurtziarras, donde evitan las temperaturas extremas del verano en los campamentos de refugiados saharauis, y reciben atención sanitaria, una alimentación adecuada, diversión...

**Colabora en esta iniciativa:**

Teléfonos: 647 416 818 / 638 808 961  
Correo electrónico: amalsanturtzi@gmail.com

## Santurtzi Berdingunea ezagutzen al duzu?

Udalak bultzatu duen gizarte sare bati buruz ari gara, gizon eta emakumeen arteko berdintasunaren aldeko borrokan, gizonek parte hartzeko gehitu daitezela bilatzen duena. Tailerrak, hitzaldiak, eta denetarikoko ekitaldiak sustatzen ari da jada. Honi buruzko informazio osoa hurrengo helbidean topa daiteke:

<http://santurtziberdingunea.wordpress.com/>



**Jianpei Ye.** Premio al Mejor Expediente de 1º de Ingeniería de Telecomunicaciones.

## "Me enteré por carta de que era el mejor de mi curso"

**El Mejor Expediente de 1º de Ingeniería de Telecomunicaciones del pasado curso lo obtuvo un antiguo estudiante del Instituto Kantauri, un joven chino que vive en Santurtzi desde 2005. Jianpei Ye nos cuenta cómo consiguió el premio, sus planes de futuro y recuerda cómo llegó a Santurtzi.**

### Háblanos un poco sobre el premio...

La Escuela Técnica Superior de Ingeniería de Bilbao celebra cada año, generalmente entre finales de febrero y comienzos de marzo, el acto de reconocimiento a los mejores expedientes académicos obtenidos en el curso anterior de las ocho titulaciones que imparte. Cuenta con el patrocinio de la ingeniería Idom, por lo que los galardones se llaman "Premios Idom a los Mejores Expedientes". A mí me dieron el premio porque obtuve la nota media más alta del primer curso (6.99) sin suspender ninguna asignatura de la titulación que estoy estudiando, Ingeniería de Telecomunicaciones.

### ¿Cómo te enteraste?

La verdad es que desconocía la existencia de este premio hasta que me enviaron una carta para notificarme que mi expediente era el mejor de mi curso. Me sorprendí muchísimo tras leer el contenido de esa carta, y podéis imaginar qué contento me quedé.

### ¿Y tu familia y amigos, cómo reaccionaron?

Mis padres se emocionaron muchísimo tras conocer el premio y creo que están orgullosos de mí. Mis amigos también me felicitaron. Estaban muy contentos, sobre todo, mis antiguos profesores de Bachiller que asistieron también a la entrega



del Premio, que fue el 1 de Marzo en la Sala de Conferencias de la Escuela.

### ¿Qué haces ahora y qué planes tienes de futuro?

Actualmente estudio el 2º curso de la Ingeniería Superior de Telecomunicaciones. Sobre mi futuro... aún no tengo claro cuál será mi salida porque las asignaturas que estudiamos en los primeros cursos son muy comunes en cualquier Ingeniería (Matemática, Física, Electrónica, Ordenador, etc.). Estoy interesado en la rama de la telemática y me gustaría trabajar en algo práctico en futuro.

### ¿Eres de Santurtzi?

Vivo actualmente en Santurtzi, pero soy de China. Mi pueblo (QingTian, ZheJiang) está situado en la parte sureste de China. Llegué en el año 2003 porque mis padres ya estaban, y vivimos en Bilbao, donde estudiaba en un instituto público (Bertendona). Después, en 2005, nos trasladamos a Santurtzi por el negocio de mis padres y me matriculé en Kantauri para seguir estudiando. Aquí hice la modalidad científico-técnica del Bachiller y terminé en el año 2008.

### ¿Qué destacarías de nuestro pueblo?

Creo que Santurtzi es muy bonito, tiene prácticamente cualquier tipo de tienda, y la gente es muy alegre y activa.

"Me interesa la telemática y quisiera trabajar en algo práctico en el futuro"

# Pertsonaia ugari Santurtzin



Garazi López ha conseguido las 4 entradas de cine para el SKA gracias a esta bonita foto en la que seis santurtziarras posan guapísimas con sus disfraces. Lo pasaron en grande.

Gure herriko ihauteriak jendez bete ziren, urtero bezala, eta tankera guztietako jantziak ikus zitezkeen Santurtziko bazter guztietatik. Egun hartako argazkiak bidaltzeko eskatu genizuen aldizkariaren azken atalean eta erantzuna, berriz ere, bikaina izan da. Hiru politenak ikus ditzaketzue orrialde honetan. Horiek bidali dituztenen artean zozketa egin dugu SKArako 4 zinema-sarrerak nork irabaziko ote zituen jakiteko. Irabazlea nor eta **Garazi López** izan da. Zorionak!



¿Y qué decir de la "supercuadrilla"? Un grupo de 44 personas con muchas ganas de jugar y que no dejó a nadie indiferente. Eskerrik asko por la foto!

Otra entrañable foto que llegó a nuestra redacción muestra a Paula y Lucia Urrutia vestidas de Jockey y Manny Manitas, recién salidas del club de hípica y del taller, respectivamente.



## Aste Santua non igaro zenuen?

Bidali maiatzaren 28a baino lehen Aste Santuko argazki bat, zure oporretakoa. Envíanos antes del 29 de mayo una foto de tus vacaciones de Semana Santa. Recuerda que puedes ganar 4 entradas de cine para el SKA! [santurtzikalean@santurtzi.net](mailto:santurtzikalean@santurtzi.net)





# santurtzi

¡Tienes tanto que ver!  
Hainbat miragarritasun ikusteko

- BILBOTIK SANTURTZIRA**  
Itsas Ibilaldia Itsasadarretik Ordu bat. Larunbatero  
Helduak 4 € - Umeak 2 €
- SANTURTZITIK BILBORA** belaontzian  
Egun erdia
- SANTURTZI ARRANTZAL**  
Viaje en embarcación tradicional de pesca
- ITSAS IBILBIDEAK BELAONTZIAN**  
Egun bat  
Amondoko Badiara Bidaia (Gorliz-Plentzia)  
Castro Urdialesera Bidaia
- EUSKAL KOSTALDETIK NABIGATZEN**  
6 eguneko ibilbideak
- SANTURTZIKO BALEAK**  
4 Eguneko Txangoa
- ASTEBURU ORNITOLOGIKOAK**
- BISITA GIDATUAK SERANTES MENDITIK  
ETA ABRAKO BADIATIK**
- URPEKARITZA**
- DESDE BILBAO A SANTURTZI**  
Paseo por la ría en barco. Una hora. Sábados  
Adultos 4 € - Niños 2 €
- DESDE SANTURTZI A BILBAO** en velero  
Medio día
- SANTURTZI MARINERO**  
Viaje en embarcación tradicional de pesca
- PASEOS MARÍTIMOS EN VELERO**  
Un día  
Viaje a la bahía de Amondo (Gorliz-Plentzia)  
Viaje a Castro Urdiales
- NAVEGANDO POR LA COSTA VASCA**  
Escapada de 6 días
- LAS BALLENAS DE SANTURTZI**  
Escapada de 4 días
- FINES DE SEMANA ORNITOLÓGICOS**
- VISITAS GUIADAS POR EL  
SERANTES Y LA BAHÍA DEL ABRA**
- BUCEO**

OFICINA DE TURISMO **94 483 94 94**  
Cristóbal Murrieta, 25  
48980 - SANTURTZI  
turismo@santurtzi.net  
www.santurtzi.net

EUSKADI

SANTURTZI  
STZ

Bizkaia

"Santurtzi lurrik" "Lorca del mar"  
"Zugarrin lurrik" "Lorca del este del mar"



santurtzi  
alde polita

## TAILERRAK TALLERES

Interkulturalitateetik  
multikulturalitatetara astea **Semana de la interculturalidad  
o la multiculturalidad**

EPEN INSCRIPCIÓN:  
Gaztebox  
Apirilaren 15-6 Maiatzaren 6  
Plaza Mugatuak Plazas limitadas



### AFRIKA AFRICA

Maiatzaren 8 Mayo **5€**  
SUHARDARITZA COCINA

Maiatzaren 9 Mayo **5€**  
DANTZADANZA

MEXIKOKO SUHARDARITZA  
COCINA MEXICANA  
Maiatzaren 15 Mayo **5€**



Antolotzaileak Organizadores

14-30 urte años

Eta zu zergaitik ez?...  
Parte hartu gure tailerretan!!  
¿Y tu por qué no?...  
¡¡¡Participa en nuestros talleres!!!

Gaztebox

SANTURTZI  
alde polita  
STZ

## Sorteos del

# Gaztebox

El próximo 28 de mayo el Gaztebox sortea entradas para diversas actividades. ¿Eres joven? ¿A qué estás esperando para participar?

Envía un correo electrónico entre el 3 y el 27 de mayo a la dirección [gib-oij@santurtzi.net](mailto:gib-oij@santurtzi.net) indicando tus datos (nombre, apellido y dirección de correo, teléfono y edad) y participarás en los siguientes sorteos:

- **De 14 a 18 años:** 4 entradas para disfrutar del Karting de Gueñes.
- **De 14 a 18 años:** 6 entradas para los circuitos de Sopuerta Abentura
- **De 18 a 30 años:** 4 entradas para acudir el 4 de junio al Art After Dark en el Museo Guggenheim de Bilbao.

Además, por participar recibirás en lo sucesivo información vía e-mail de actividades, cursos, viajes, etc.

## Athleticekin berbetan

Apirilaren 28an ume eta gurasoentzako ekintza proposa antolatu du Bai Esan Euskara Elkarteak, Berbalagun mintzapraktika egitasmoaren barruan. Santurtziko AEK euskaltegia, Santurtziko Udala eta Santurtziko Udal Euskaltegia izan ditu laguntzaile. "Athleticekin berbetan" lelopean, talde zurigorriko bi jokalarik beren bizenak kontatuko dituzte. Arratsaldeko 19:00etan izango da, Kresala aretoan.





## Las Viñasko liburutegia zinemarekin topera

Continúan las sesiones cinematográficas en la biblioteca de Las Viñas, en Bullon 5, cada jueves a partir de las 18:00 horas.

- Apirilak 29 abril - Tú, yo y todos los demás.
- Maiatzak 6 mayo - American splendor.
  - Maiatzak 13 mayo - Vías cruzadas.
  - Maiatzak 20 mayo - 13 Tzameiti.
  - Maiatzak 27 mayo - The dead girl.

### ...eta umeentzako

- Maiatzak 7 mayo - Barriola San Adriango azeria.
- Maiatzak 14 mayo - Barbie y las tres mosqueteras.
- Maiatzak 21 mayo - Piratak (Pirritx, Porrotx eta Mari Motots).
- Maiatzak 28 mayo - Cómo comer gusanos fritos.



## V Certamen de Pintura al Aire Libre

Se celebra el domingo 2 de mayo y podrá participar quien lo desee tanto en categoría infantil (hasta 14 años) como adultos. El tema hará referencia a cualquier aspecto conocido de Santurtzi y se admiten todas las técnicas habituales: óleo, acuarela, acrílico o mixtas. Solo se podrá una única obra por concursante, de tamaño libre no sobrepasando los 100 x 81 cm. Irán presentadas sobre bastidor o soporte rígido. El sellado de las obras será el domingo 2 de mayo de 9 a 11 de la mañana en el Kiosko del Parque Central.

### Premios:

- 1º: 1.200 euros.
- 2º: 600 euros.
- 3º: 400 euros.
- Premio artista local no clasificado: 300 euros.

Además se entregarán 3 premios infantiles consistentes en lotes de productos.

**Organiza:** Comercios Unidos de Santurtzi.

**Colaboran:** Ayuntamiento de Santurtzi, Electrificaciones Radimer y Santurtzi Gastronomika.

**CAMPEONATO FUTBOLIN TXAPELKETA**

Lekua / Lugar: Gazteboxeko parkean  
 Eguna / Día: Ekainak 4 Junio  
 Ordua / Hora: 18:00etatik 22:00etara  
 Izena emateko / Inscripciones:  
 GazteBoxean maiatzaren 6tik ekainaren 2ra arte  
 En el GazteBox del 6 de Mayo al 2 de Junio  
 Urte 14-30 años

*Santurtziko Gazte Soinuak*  
*Los sonidos jóvenes de Santurtzi*

*Junto pantalanes del puerto*  
*Paseo Reina Victoria*

*Ekainak 25, 26 Junio*



## Inscríbete en las Colonias Abiertas 2010

Desde el día 3 y hasta el 14 de mayo, los niños y niñas santurtziarras nacidos entre los años 1999 y 2004 tendrán la posibilidad de solicitar la participación en las Colonias Abiertas de verano que tradicionalmente organiza el Area de Cultura y Euskera del Ayuntamiento de Santurtzi. Su objetivo es ofrecer a la población infantil de Santurtzi un espacio lúdico y de convivencia, potenciando el ocio recreativo y comunitario y facilitando el disfrute de las vacaciones de verano. Las colonias se celebrarán durante el mes de julio, en dos turnos:

- **La primera tanda**, de lunes a viernes desde el 28 de junio al 9 de julio, dispone de 180 plazas y el precio es de 84,50 €.
- **La segunda tanda** se desarrollará entre el 12 y el 23 de julio y dispone de 70 plazas. Los de esta segunda tanda pueden optar entre comer en la colonia o en el domicilio. Los precios son 84,50 € o 73,60 €.

El programa incluye excursiones, salidas y juegos educativos. Dentro de la metodología del tiempo libre educativo y a través del juego y la convivencia, se fomentarán valores como la no competitividad, la no discriminación, el cuidado del medio ambiente, etc. En el caso de que el número de solicitudes supere las plazas disponibles, éstas se adjudicarán mediante sorteo a celebrar el día 19 de mayo en la Sala de Comisiones de la Casa Consistorial.



# Santurtzi al sprint

Pedalada a pedalada, la Vuelta Ciclista al País Vasco ha recorrido Euskadi en una edición, la 50, que comenzó en Zierbena y terminó en Orio, con la contrarreloj que puso el punto y final a seis intensísimas etapas. Hacía unos cuantos años que la carrera no comenzaba en Bizkaia y en su primera etapa, la serpiente multi-color atravesó Santurtzi, como se aprecia en la imagen.

La afición vasca ha podido disfrutar con la actuación de Beñat Intxausti. El corredor del equipo Euskaltel-Euskadi consiguió subir al podium en tercer lugar, acompañado de Alejandro Valverde, quien quedó segundo, y del estadounidense Christo-

pher Horner, quien obtuvo la victoria final tras alzarse con el triunfo en la contrarreloj con salida y llegada y Orio, que resultó decisiva porque le permitió recortar los ocho segundos de desventaja que tenía en relación a Valverde antes de esa última etapa.

Otros ciclistas vascos destacados fueron Amets Txurruka, que se llevó el maillot de la montaña, y Samuel Sánchez, quien ganó la cuarta etapa.

Jende ugari bildu zen gure herrian lasterketa ikustera, izan ere, txirrindularitzarekiko zaletasuna oso hedatua dago Santurtzin, Euskal Herriko hainbat tokitan bezala. Eguraldiak lagunduta, ikuskizun ederraz disfrutatzeko parada izan zuten bertaratu zirenek.

#### Argitaratzailea / Edita

> Santurtziko Udala / Ayuntamiento de Santurtzi

#### Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación

> MBN Comunicación

#### Ale-kopurua / Tirada

> 22.000 ejemplares

SANTURTZI  
udala - ayuntamiento

Stz